



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE RURALE,
*en charge de l'agriculture, de l'élevage, des forêts
et de la promotion des agro-biotechnologies*

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV

Le chef de service

Affaire suivie par :

Mme Valérie ROY
V'R/uk n°59 /qaav

N°

0344 /SDR/QAAV/MAA

Pirae, le

26 JAN 2011

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certificat pour les viandes de volaille de Hongrie

P.J. : 1

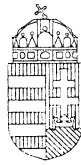
Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour les viandes fraîches et les produits carnés à base de viandes de volaille de Hongrie.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation,

Willy TETUANUI



CERTIFICAT SANITAIRE / SANITARY CERTIFICATE / ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY

Relatif aux viandes fraîches et des produits carnés à base de viandes de volailles provenant de Hongrie et destinés à la Polynésie française / **concerning poultry fresh meat and meat products from Hungary and intended for export to French Polynesia** / *friss baromfihús és hústermékek Magyarországról Francia Polinéziába történő szállításához*

Certificat Sanitaire N° / Certificate reference number / **Állategészségügyi bizonyítvány száma** :

I. Identification des produits / Identification of products / A termékek azonosítása

Présentation / **Presentation** / *Kiszerelés* :

Type d'emballage / **Packaging type** / *Csomagolás típusa* :

Date de fabrication / **Production date** / *Gyártás ideje* :

Nombre d'unités ou d'emballages / **Number of units or packages** / *A csomagolási egységek vagy csomagok száma* :

Date d'abattage / **Slaughtering date** / *A vágás időpontja* :

Date de congélation / **Freezing date** / *A fagyasztás időpontja* :

Température d'entreposage et de transport / **Temperature of storage and transport** / *Hőmérséklet a tárolás és a szállítás idején* :

Durée de conservation / **Preservation period** / *Lejárat idő* :

Poids net / **Net weight** / *Nettó súly* :

II. Origine des produits/ Origin of products A termékek származási helye:

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'abattoir(s) / **Name, adress and approval number of the slaughtering house(s)** / *A vágóhid(ak) neve(i), címe(i) és jóváhagyási száma(i)* :

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'atelier(s) de découpe / **Name, adress and approval number of the cutting plant(s)** / *A darabolóüzem(ek) neve(i), címe(i) és jóváhagyási száma(i)* :

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) du fabricant des produits à base de viande / **Name, adress and approval number of the manufacturer of meat products** / *A húskészítmények gyártójának/gyártóinak neve(i), címe(i) és jóváhagyási száma(i)* :

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'établissement(s) frigorifique(s) / **Name, adress and approval number of the cold store(s)** / *A hűtőház(ak) neve(i), címe(i) és jóváhagyási száma(i)* :

.....

.....

III. Destination des produits / **Destination of products** / *A termékek rendeltetési helye*

Les produits sont expédié(e)s de / **The products are sent from** / *A termékeket az alábbi helyről küldik :*

.....

(Lieu d'expédition / **Place of despatch** / *A feladás helye*)

à destination de la Polynésie française/ **to French Polynesia** / *Francia Polinéziába*

Nature et identification du moyen de transport (1) / **Type and identification of the mean of transport (1)** / *A szállítási eszköz típusa és azonosítása (1):*

.....

Nom et adresse de l'expéditeur / **Name and address of the consignor** / *A feladó neve és címe:*

.....

Nom et adresse du destinataire / **Name and address of the consignee** / *A címzett neve és címe :*

.....

IV. Attestation sanitaire / **Sanitary attestation** / *Egészségügyi igazolás*

Le vétérinaire officiel soussigné atteste / **The undersigned official veterinary inspector attests** / *Ahulított hatósági állatorvos igazolom, hogy:*

1. que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004; **that the products described above have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of regulations (CE) n° 852/2004 and 853/2004;** / *a fent leírt termékeket a 852/2004. és a 853/2004. számú EC rendeletek követelményeivel összhangban gyártották, tárolták és szállították;*
2. que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004; **that the products described above have been satisfactorily submitted to official controls set by the regulations (CE) N° 854/2004 and 882/2004 ;** / *a fent leírt termékeket a 854/2004 és a 882/2004. számú EC rendeletekben leírt hatósági ellenőrzéseknek vetették alá ;*
3. que les produits ci-dessus visés ne contiennent ni antiseptique, ni colorant alimentaire, ni agent préservatif, ni aucun autre produit incorporé susceptible de nuire à la santé humaine / **that the products described above don't contain any antiseptic, food colouring, preservative or any other added product which can harm human health ;** / *a fent leírt termékek nem tartalmazzak az emberi egészségre káros fertőtlenítő, ételszínező, tartósító vagy bármely más hozzáadott anyagot;*
4. que les tests effectués dans le cadre du programme de contrôle des résidus et contaminants permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique dû à l'environnement ou à la thérapeutique vétérinaire, à un taux nocif pour la santé humaine / **that tests done within the residue and contaminant control program allow to state that the products described above do not contain any residue of chemical contaminant due to the environment or veterinary therapy, with a noxious level for human health ;** / *a maradékanyag és szennyezőanyag ellenőrzési programok eredményei alapján megállapítható, hogy a fent leírt termék(ek) nem tartalmaz(nak) a környezetből bekerült vagy állategészségügyi célra felhasznált semmilyen kémiai szennyezőanyag maradványt, amely ártalmas az emberi egészségre ;*
- 5.a. que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires de Hongrie qui est un pays officiellement indemne de maladie de Newcastle et d'influenza aviaire hautement pathogène selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale et de fièvre hémorragique de Crimée et du Congo / **the animals from which the products derived originated in Hungary, which is a country officially free from Newcastle disease and highly pathogenic avian influenza according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation and from Crimean and Congo haemorrhagic fever** / *A termék eredetétül szolgáló állatok Magyarországról származnak, amely ország hivatalosan mentes Newcastle-betegségtől és magas patogenitású madárinfluenzától az OIE Sszárazföldi Állatok Állategészségügyi Kódexe szerint, valamint Krími-kongói láztól / ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / **AND/OR an EU country (2)** / *és/vagy egy EU-tagállamból (2).*..... /officiellement indemne de maladie de*

Newcastle et d'influenza aviaire hautement pathogène selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale et de fièvre hémorragique de Crimée et du Congo / **officially free from Newcastle disease and highly pathogenic avian influenza according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation and from Crimean and Congo haemorrhagic fever** / *amely hivatalosan mentes Newcastle-betegségtől és magas patogenitású madárinfluenzától az OIE Szárazföldi Állatok Állategészségügyi Kódexe szerint, valamint Krími-kongói haemorrhagiás láztól.*

OU (3) / **OR (3)** / VAGY (3)

6.b. que les produits désignés ci-dessus ont subi un traitement par la chaleur conforme aux prescriptions suivantes / **that the products described above have undergone a thermal treatment which meets the following requirements** : / *a fent leírt termékek hőkezelésen mentek keresztül, amely megfelel az alábbi követelményeknek* :

- conserves stérilisées par la chaleur, présentées en emballages étanches aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes, tels que boîtes métalliques serties, bocaux de verre ou emballages métalloplastiques/ **preserves sterilized through heat, presented in packages impervious to liquids, gas and micro-organisms, such as crimped metallic cans, glass jars or metal and plastic packages** ; / *sterilizált állapotát megőrző hőkezelés segítségével, amelyet folyadékoknak, gázoknak és mikroorganizmusoknak áthatolhatatlan csomagolásban végeznek, úgymint fém konzervek, üveg vagy fém és műanyag csomagolás.*

OU (3) / **OR (3)** / VAGY (3)

- produits ayant subi un traitement thermique à cœur de 70°C pendant une heure, ou tout traitement par la chaleur équivalent à cette norme quant au résultat recherché, à savoir être positif aux tests en vigueur tels que : activité catalasique nulle et absence de protéine non coagulée, et ne plus présenter aucun des micro-organismes pouvant être trouvés dans la viande fraîche d'origine/ **products that have undergone a core thermal treatment at 70°C for an hour, or any heat treatment equivalent to such standard for the purpose sought, that is to say, to be positive to tests in force such as: no catalatic activity or absence of non-coagulated protein, and not contain any micro-organisms that may be found in the original fresh meat.** / *azon termékek, amelyek mag hőkezelésen mentek keresztül 70°C-on egy órán át, vagy ennek megfelelő bármely hőkezelésen, pozitívnak tekinthetők az érvényben levő a vizsgálatokra, azaz: nincs katalitikus aktivitásuk vagy nem tartalmaznak nem koagulált fehérjét, valamint olyan mikroorganizmust, amely az eredeti friss húsban előfordulhat.*

7. que les produits désignés ci-dessus ne contiennent pas de matériaux à risque spécifiés d'origine bovine listés dans l'annexe V du règlement CE n°999/2001 et de viandes séparées mécaniquement d'origine bovine / **that the products described above do not contain any specified risk materials listed in the annex V of regulation CE n°999/2001 and mechanically separated meat of bovine origin.** / *a fent leírt termékek nem tartalmaznak semmilyen, a 999/2001 EC rendelet V. mellékletében felsorolt különleges fertőzési veszélyt jelentő anyagot, valamint szarvasmarha eredetű mechanikusan elkülönített húst.*

8. Que lesdits produits sont munis d'une marque de salubrité qui permet de connaître le numéro d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus / **That the above mentioned products bear the EU mark that indicates the approval number of the establishment of origin.** / *A fent említett termékeken fel van tüntetve az EU jelzése, amely tartalmazza a származási létesítmény jóváhagyási számát.*

Fait à / **Done at** / Kelt..... le / **on the**
(lieu / **place / hely**) (date / **date / dátum**)

.....
Signature du vétérinaire officiel / **Signature of the official veterinary inspector** /
Hatósági állatorvos aláírása

Cachet officiel / **Official seal** / Hivatalos pecsét

(1) N° de vol ou nom du navire et n° de conteneur selon le cas / **Flight number or name of the vessel and container number** / *A repülőgép járatszáma vagy a hajó száma és a konténer száma*

(2): A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine / **Insert the name of the country of origin if applicable** / *Ha szükséges, írja be a származási országot*

(3): Rayer la mention inutile / **Delete if not applicable** / *A nem megfelelő törölnöd*